

1. Was pocht mein Herz so sehr? Why beats my heart so loud?

Nach Rob. Burns.

Robert Franz, Op. 9. N^o 1.

Con moto. Zart, innig.

Singstimme.

Was pocht mein Herz so sehr? was will im Aug' die
Why beats my heart so loud? why do my tears now

sempre p *espress.*

And. * *And.* * *And.* *

Thrän, was werd ich im - mer tod - - ten-bleich,
start, why am I al - ways dead - - ly pale,

And. * *And.* * *And.* *

seh ich dich von mir gehn. seh ich dich von mir
when thou from me doest part, when thou from me doest

espress. *p*

And. * *And.* * *And.* *

geh. Ach! bin ich fern von dir.
part? Since I am far from thee,

mf *mf*

And. *

cresc.

wirst du nur lie - ber mir, wo du auch weilst, wo
 thou art more dear to me, and tho' time speed, be -

cresc.

ped. * *ped.* *

poco rit.

hin du auch eilst, stets ist mein Herz bei dir.
 fore we meet, still I shall dream of thee.

mf

a tempo

riten.

poco rit. *mf* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Such jed Plätz - chen auf, wo ich einst war und
 In ev - ry peace - ful vale, where I have been with

a tempo

P *espress.*

ped. * *ped.* *

du! da flüster mir manch trau - tes Wort
 thee, not - at a gen - tle word do breathe

P

ped. * *ped.* *

Blu-men und Quellen zu. *p* Blu-men und Quel-len zu.

flow-ers and rills to me. flowers and rills to me.

espress.

Red. * Red. * Red. *

mf Hoff-nung nur stillt mein Weh, *cresc.* da du so fern von

Hope grants a joy-ful beam, while thou art far from

mf cresc.

Red. *

mir. *p* und wenn ich träum, dass ich dich seh,

me, and when I dream, that thou art near,

poco riten.

poco riten.

mf ist mir's ich sei bei dir: *a tempo*

my heart is full of thee.

mf p

Red. * Red. * Red. *

Wasserfahrt.

On the lake.

Emanuel Geibel.

Robert Franz, Op. 9. No 2.

Andante tranquillo.

Singstimme.

P

sempre legato

Nun wol - len Berg' und Tha - - le
 Now on the lake the swiss light

Pianoforte.

wie - - der blühn, die Win - - de säu - - seln
 fades a - way, mongst trees and bush - - es

Ad. * *Ad.* *

durch der Wi - pfel Grün, des Wald - - horn's Klang ver -
 soft winds gent - ly play. The bu - - gle-horns their

P

schwimmt in A - - bend - roth: ich möch - te froh sein doch mein Herz ist
 cheer - ing ac - - cents shed: I'd fain be mer - ry - but my heart is

p = *mf*

Ad. * * * *

todt! — Der Mond geht auf — und lau — ter. lau — ter
 dead! — The moon is ri — sing, great — er, great — er.

p *cresc.*
p *pp* *p* *cresc.*
 Ped. *

wird — die Lust, es drän — gen Lie — der, Lie — der aus vol — ler Brust, der
 joys — a — bound, young hearts flow o — ver, ma — ny songs resound, the

mf
 Ped. * Ped. * Ped. *

Wein im Be — cher glu — thet dun — — kel — roth: —
 cup is fill'd with wine of glow — ing red: —

cresc.
 Ped. * Ped. * Ped. *

ich möch — te froh sein — doch mein Herz ist todt! — Und
 I'd fain be mer — ry — but my heart is dead! — And

p *mf* *p* *pp*
 Ped. *

stie - ge mei - - ne Lieb aus ih - rem Grab — mit
 were my love — to rise now from the grave — with

P

mf cresc. *dim.*

all — den Won - nen, die sie einst mir gab, — und —
 all — the plea - sures, that her pre - sence gave, — with —

mf *mf*

p

Red. *Red.* *

bö - - te Al - - les, was sie einst mir — bot, — um -
 all — the charms, that o'er her youth were — spread: in

cresc.

mf cresc. *dim.*

Red. *

sonst! um-sonst! denn hin — ist hin, und todt ist todt! —
 vain! in vain! for lost — is lost, and dead is dead!

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

3.
Bitte.
Request.

Nicolaus Lenau.

Robert Franz, Op. 9. N^o 3.

Larghetto sostenuto. *Mit tiefster Innigkeit.*

Singstimme.

Weil auf mir, du dunkles Au-ge, ü - be - dei - ne gan - ze Macht,
Eyes so dark, on me re - posing, let me feel now all your night.

Pianoforte.

ernste, mil - de, träume - ri - sche, un - er - - gründ - lich sü - sse Nacht.
Er - er grave and ev - er ten - der, o - ver - whelming, wondrous night!

Nimm mit dei - nem Zau - ber - - dun - kel die - se Welt von hin - nen mir.
Take with thy mys - te - rious darkness from my sight this world a - - way,

dass du ü - ber mei - nem Le - ben ein - sam schwebest für und für.
that a - - lone thou may'st for ev - er o'er my life ex - tend thy sway.

Allnächtlich im Traume.

When midnight-dreams.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. N^o 4.

Singstimme. *Allegro agitato.* *mf*

All - nächt - lich im Trau - me
When mid - - night-dreams un -

Pianoforte. *mf*

seh ich dich, und se - he dich freund - lich grü - - ssen, und
fold their charm, a - gain I be - hold thee near - - me; in

sf laut an - - wei - - nend stürz' ich mich zu dei - - nen sü - - ssen
p streams my tears - - are gush - ing forth; on my knees - - I lie be -

rit. Fü - - - ssen.
a tempo fore - - - thee.

rit. *dim.* *al*

ed. *

Innig.

un poco più lento

p

Du siehst mich an weh - mü - thig -
 No more you smile, you look at

The first system of music features a vocal line in G major with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'un poco più lento' and the dynamics are 'p'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand, including chords and single notes. There are several 'ped.' markings and asterisks in the piano part.

p

lich, me, und schüt - telst das blon - de Höp - - chen:
 so sad - ly your fair head sha - - king;

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'p' dynamic marking and a 'ped.' marking. The vocal line has a slight upward inflection at the end of the phrase.

aus dei - - nen Au - gen schlei - chen
 and from your eye - lids pear - - ly

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'pp' dynamic marking and several 'ped.' markings. The vocal line has a slight downward inflection at the end of the phrase.

sich die Per - - len - thrä - nen - tröpf - chen.
 drops their si - - lent course are ta - king.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'p' dynamic marking and a 'ped.' marking. The vocal line has a slight downward inflection at the end of the phrase.

Tempo I.

p

Du sa - gest mir heim - lich ein lei - ses Wort, und
The branch of the cy - press you give to me, in

mf *p*

Tempo I.

giebst mir den Strauss von Cy - pres - - sen. Ich wa - che auf, und der
breath-ing one word with this to - - ken. I wake from sleep, and I see

f

ff rit.

Strauss ist fort.
lost my branch.

ff rit. *mf* *dim. poco riten.*

*Ad. **
 Più lento.

*Ad. **

Tempo I.

p

und das Wort, und das Wort hab ich ver - gessen.
and for - got - ten the word. that you have spoken.

p

*Ad. ** *Tempo I.*

5.

Vom Berge. On the mountain.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 9. N^o. 5.

Allegretto grazioso. Frisch, gut zu declamiren.

Singstimme.

Jetzt steh ich auf der
I'm standing on the

Pianoforte.

höchsten Höh, und lug' in das Land hin - ein, ob ich nicht mein Herz-al-ler-
highest peak, where o - ver the land I see; for my heart's dear love down

lieb - ste seh, a - ber ach! es kann nicht sein.
there I seek, but oh no! that can - not be.

Wür's nicht zu weit, zu weit von hier bis zu der Lieb - sten
She is too far, too far a - way, I wish it were not

hin, wür' ich lan - ge schon bei ihr, bei ihr, der ich
so, if in this part our vil - lage lay, to her
crese.

nun so fer - ne bin. Sie si - tzet wohl am
not I'd quick - ly go. Gazing a - fur she

Fensterlein und schauet hinaus in die Ferni. und flü - stert leis: „Ver -
of - ten sits at her win - dow think - ing of me. and soft - ly she says: „For -

rit. *p*

giss nicht mein! "Lie-ber Schatz, ich kä-me gern. Als die
get me not!" Dearest love, I'm true to thee. When the

rit. *a tempo*

er- - ste Früh- lings - son - ne schien, zog ich aus in den jun - gen
ver- - nal sun-beams bless'd the eye, from my home glad - ly I did

p *ped.* *

mf *cresc.*

März: wenn die Vö - gel in den Mit - tag ziehn, komm' ich
start; when to the south the swal-lows fly, I shall

mf *cresc.*

an dein war- - mes Herz.
press thee to my heart.

mf

6.

Auf dem Meere.

On the sea.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. N^o 6.

Andante con moto.

p *Streng im Tempo.*

Singstimme.

Ein - ge - wiegt von Mee - res - wel - len und von
Soft - ly moved by swel - ling bil - lows and ab -

Pianoforte.

sempre p e legato

ped. *

träu - men - den Ge - dan - ken, lieg' ich still in der Ca -
sorb'd in drea - my vi - sions, I re - pose now un - dis -

pp

ped. *

jü - te, in dem dun - keln Win - kel - bet - te.
turb - ed in my qui - et dus - ky cab - in.

p
Durch die
Through the

dim.
Ced. *

off- - ne Lu - - ke schau' ich dro - - ben hoch die hel - - len
ti - - ny op - - ning you - - der I per - ceive the stars of

sempre p e legato *Ced.* *

Ster - - ne, die ge - - lieb - - ten, sü - - ssen Au - - gen mei - - ner
hear - - en; eyes so sweet, so bright and beam - - ing of her.

Ced. *

poco riten.
sü - - ssen Viel - - ge - - lieb - - - ten.
whom I fond - ly cher - - ish.

poco riten.
cresc. *Ced.* * *Ced.* *

F.E.C.L. 2528

Innig.

molto più lento

Die ge-
And those

dim. *ritard.* *p molto più lento*
red. *

lieb - - ten sü - - ssen Au - - gen wa - - chen ü - - ber mei - - nem
eyes so bright and beam - ing heed - ful o'er my couch are

espressivo
red. * *red.* * *red.* * *red.* * *red.* * *red.* *

Haupt - - te, und sie blin - ken, und sie win - ken aus der
watch - ing, and they're beck - ning, and they're chi - ming from the

cresc.
red. * *red. p* * *red.* * *red.* * *cresc.*

blau - en Him - mels - de - - - ecke.
dark blue vault of heav - - - en.

red. * *red.* *

Tempo I.

p

Nach der blau - en Him - mels - de - ecke schau ich
 To the dark blue vault of heav - en I in -

Tempo I.

p

*And. **

se - lig lan - ge Stun - den, bis ein wei - sser Ne - bel -
 ces - sant - ly - am look - ing, till the mis - ty va - pours

*And. **

schlei - er mir ver - hüllt die lie - ben Au - gen, die lie - ben Au -
 ri - sing, co - ver up those eyes be - lov - ed, those eyes be - lov -

mf

p

gen.
ed.

pp

ppp

Was will die einsame Thräne? Why carries this lonely teardrop?

H. Heine.

Robert Franz, Op. 34, No. 1.

Bewegt.

Leidenschaftlich.

Singstimme.

Pianoforte.

*f*Was
Why

will die ein-sa-me Thrä - - ne? Sie trübt mir ja den Blick. — Sie
carries this lone - ly tear - - drop? It on - ly dims my sight. — From

blich aus al - ten Zei - - ten in mei - - nem Au - ge zu -
times of yore re - - main - - ing, it still in my eye does a -

rück. — Sie hat viel leuch - ten - de Schwe - stern, die
hide. — Its oth - er glit - ter - ing sis - - ters have

cresc.

al - le zer - flos - sen sind, mit mei - nen Qua - len und
come and then have past, with ma - ny pangs and

*And. * And. **

cresc.

*And. **

Ere - den, zer - flos - sen in Nacht und Wind.
plea - sures they van - ishd a prey to the blast.

*And. **

mf

*And. * And. **

Wie Ne - bel sind auch zer -
Like fleet - ing vapours did

f

p

mf

*And. **

*And. * And. **

flos - sen die blau - en Ster - ne - lein, die mir
al - so the love - ly blue stars de - part, which

*And. **

*And. **

je - - ne Freuden und Qua - - len ge - - lä - chelt in's Herz hin -
 all those pangs and plen - - sures had smil - ed in - to my

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

con anima
 ein. — Ach, mei - ne Lie - be sel - ber zer - - floss wie ei - tel
 heart. — My own af - fec - tion e - - ven like a breath of air has

con anima

crise.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.*

crise. *P*
 Hauch! — Du al - - te, ein - sa - me Thrä - - ne, zer -
 past! — Thou per - se - re - - ring tear - - drop, wilt

crise.

Ad. * *Ad.* *

flie - sse jetz - un - - der auch. —
 thou not dis - - solve at last? —

P *P* *pp*

Ad. *

8.

Deine weissen Lilienfinger.

Thy dear fingers.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 34, N^o 2.

Andantino con grazia.

Singstimme. *mf*

Dei - ne wei - ssen Li - lien - fin - ger, könnt ich sie noch
 Thy dear fing - ers fair like li - lies, if I could but

Pianoforte. *mf*

con Pedale

cresc.

ein - mal küs - sen, und sie drü - cken an mein Herz, — und ver -
 once more kiss them and press them to my heart, — and then

cresc.

gehn in stil - lem Wei - nen!
 die in si - lent weeping!

p

cresc.

mf

Dei - - ne kla - ren Veil - chen - au - gen schwe - - ben vor mir
 Thy - - sweet eyes like vi - o - lets bea - my, nev - - er leave me

Tag und Nacht, und mich quält es: was be - deu - ten die - se
 day and night, and I rain - - ly try to fa - thom these be -

p

sü - ssen, blau - en Rät - - sel?
 lov - ed blue en - chan - - ters.

pp *mf*

perdendosi

cresc. *p* *pp*

9.

Traumbild.

To the departed one.

H. Heine.

Robert Franz. Op. 34. N^o 3.

Andante con moto.

Appassionato.

mf

Singstimme.

Mir träum - te einst von wil - dem
In times gone by most wondrous

Pianoforte.

f *mf*
 Led. * Led. * Led. * Led. *

Lie - - - bes - glühn, von wei - chen Lo - cken, Myr - then und Re -
dreams I had of soft brown ring - lets, myg - no - nette and

Led. * Led. * Led. *

se - - - de, von sü - ssen Lip - pen und von bitt - rer Re - - - de, von
myr - - tles, of ro - sy lips, cold words and bit - ter feel - - - ings, of

crpse.
crpse.
 Led. * Led. * Led. * Led. *

cresc. *mf*

düst - rer Lie - der düstern Me - lo - di - en. Ver -
songs, which make the heart so dull and sad. Non

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a *cresc.* marking and ends with an *mf* dynamic. The piano accompaniment consists of two staves, with various dynamics and articulation marks like *ped.* and *ped. ** indicated below the notes.

bli - chen und verweht sind längst die Träu - me, ver - weht ist gar mein lieb - stes Traumge -
all my hopes and all my fears have van - ished, the i - dol, I a - dored, is far a -

mf

The second system continues the musical score. The vocal line is accompanied by the piano. The piano part includes a *mf* dynamic marking and various articulation marks such as *ped.* and *ped. **.

bild! Ge - blie - ben ist mir nur was glu - then - wild ich
way! There's nothing left to me but many a lay, which

cresc.

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *cresc.* marking and includes articulation marks like *ped.* and *ped. **.

einst ge - gossen hab in wei - che Tö - ne.
holds the essence of my soul in - ho - died.

cresc.

f

F.E.C.L. 2528

The fourth and final system on the page. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes a *cresc.* marking and a *f* dynamic marking. The page concludes with the publisher's number 'F.E.C.L. 2528' and various articulation marks.

f Du bleibst, ver - wai - -stes Lied! *p* Ver -
Off - spring thou art, my song, of

f *p*

red. * *red.* * *red.* * *red.* *

mf weh jetzt auch, und such das Traumbild, das mir längst ent - schun - -den, und *con*
deep des - pair, a pledge of love thou art, but thou must leave me; I

mf *con*

red. * *red.* * *red.* *

anima
 grüss' es mir, wenn du es auf ge - fun - den, dem luff - gen Schatten send' ich
send thee forth to her, whom I did cher - ish. To phan - tom shade a breath of

red. * *red.* * *red.* *

luff - gen Hauch.
phan - tom air! -

p *p* *pp*

red. *

Es treibt mich hin, es treibt mich her!

I pace along here to and fro!

H. Heine.

Robert Franz, Op. 34. N^o 4.

Singstimme. *Allegro molto agitato.* *mf*

Es treibt mich hin, es treibt mich
I pace a-long here to - and

Pianoforte. *f* *mf*

cresc. *f*

her! Noch we - ni - ge Stun - den. dann soll ich sie schau - en, sie sel - ber, die
fro! Not ma - ny more hours, and then I am go - ing to see the fair

cresc. *f*

mf poco più lento

Schönste der schö - nen Jung - frau - en; du treu - es Herz, was pochst du so schwer! Die
mai - den, for whom my heart's glowing: thou faith - ful heart, why beat - est thou so! — The

p

Breit. *f*

Stunden sind a - ber ein fau - les Volk! Schlep - pen sich hin be - - hag - lich trä - ge,
hours are a most la - zy folk! Just as they choose on the road a - bi - ding,

Breit. *f*

f animato

schlei - chen gähnd ih - re We - ge; tumm - le dich, du
slow - ly and yawning on - ward gli - ding; *more on, ye*

f animato

Tempo I.

faules Volk!
la - zy crew!

To - ben - de Ei - le mich
Burning e - motion now

mf molto agitato

cresc.

trei - bend er - fasst! A - - ber wohl nie - - mals lieb - ten die Ho - ren;
seiz - es my breast! But when did ev - - er the Fates show com - pli - ance?

cresc.

f

heim - lich im grau - samen Bun - de verschworen, spot - ten sie tü - ckisch der
Se - cret - ly leagued in a cru - el al - li - ance, mock - ing they see, how the

mf

p

Lie - ben - den Hast. —
lov - ers are prest.

decresc.

p

11.

Die Rose, die Lilie.

The rose and the lily.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 34, No. 5.

Allegretto con grazia.

Singstimme. *p dolce*

Die Ro - - - se, die Li - - - lie, die
The rose and the li - - - ly, the

Pianoforte.

con Pedale

Tau - - be, die Son - - ne, die liebt ich einst al - - le in
sun and the dove, — to them I once pled - - ged my

Lie - - - bes - - won - - ne. Ich lieb sie nicht
heart's — ten - - der love. I love them no

mehr, —
more: —

ich lie - - be al - lei - - ne die
I on - - ly en - dear - our, to

p

mf

p

Klei - ne, die Fei - ne, die Rei - ne, die Ei - ne, sie sel - ber,
cher - ish à charm - ing young maid - en for er - er: her - self she's the

mf

mf

al - - - ler Lie - - be Bron - ne, ist
source of all my love, my

p

Ro - se und Li - lie. und Tau - be und Son - - - ne. —
rose and my li - - ly, my sun and my dove, my dove. —

p

pp

12.

Gekommen ist der Maie.

He comes with vernal flowers.

H. Heine.

Andantino.

*Schwebend und leicht.*Robert Franz, Op. 34. N^o 6.

Singstimme.

Ge - kom - men ist der Mai - e, die
He comes with ver - nal flow - ers, the

Pianoforte.

Blu - men und Bäu - me blüh'n, und durch des Himmels Bläu - e die
beau - ti - ful month of May, and through the sky's bright a - zure glide

ro - si - gen Wol - ken zieh'n. Die Nach - ti - gal - len sin - gen her -
ro - seate clouds a - way. A nigh - tingale is sing - ing a

ro - si - gen Wol - ken zieh'n. Die Nach - ti - gal - len sin - gen her -
ro - seate clouds a - way. A nigh - tingale is sing - ing a

ab aus der lau-bi-gen Höh. die wei-ssen Lämmer sprin-gen im
bore in a shadow-y tree, and snow-white lambkins ca-per a

p *mf*
 Ped. * Ped. *

wei-chen. grü-nen Klee. Ich kam nicht singen und springen. ich
bout the ver-dant lea, I can not now sing and ca-per, ill

p *mf*
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

lie-ge krank im Gras: ich hö-re fer-nes Klin-gen, mir
on the grass I lie: a bell a-far is ring-ing, I

poco rit. *a tempo* *P*
a tempo *P*
 Ped. * Ped. * Ped. *

träumt, ich weiss nicht was. ———
dreamt, why do I sigh? ———

pp
 Ped. * Ped. *

13.

Die Harrende.

Expectation.

W. Osterwald.

Allegretto.

*Leicht und munter.*Robert Franz, Op. 35. N^o 1.

Singstimme

mf

Wär' ich ein Vög - lein sin - - gen, so
There's a bird in the bow - - er, I

Pianoforte.

mf

con Pedale

stimm' ich sacht' mit ein, und
join it, when it sings, and

hät - te ich sei - ne Schwin - - gen, ich
o'er the hills I'd be fly - - ing, if

Eie - he nicht al - lein.
 I but had its wings.

Er hat mir nicht ver - spro - - chen die fro - he Wie - der -
 He did not send a mes - - sage, he would re - turn to

kehr, doch sagt mein Her - zens - po - - chen: er
 me, but oh! my heart's loud beat - - ing says:

cresc.
 bleibt nicht lan - ge mehr.
 He is true to thee.

mf

Das ist ein Blüh'n und Pran - gen da drau - ssen in der
Now hills and dales are bloom - ing, and all looks gay a -

Welt, als wä - re nun al - les
broad, as if from the world were

Ban - - - gen auf e - wig ein - - ge - -
ban - - - ish'd each me - lan - cho - - ly

mf

stellt. In's Herz wie Lenz - ge - läu - - te zieht
thought. And like a strain me - lo - - dious sweet

la - chend die Hoff - nung ein: noch
fan - cies dis - play their charms: no

mf
 heu - - te wird er, noch heu - - - te in
doubt, he will soon he with me, he

cre - - - seen - - - do
 mei - nen Ar - men sein, in
will he in my arms, he

mei - nen Ar - men sein,
will he in my arms.

Ich wandre durch die stille Nacht.

I wander through the stilly night.

Jos. v. Eichendorff.

Robert Franz, Op. 35. N^o 2.

Andantino con moto.

Singstimme.

Ich wan-dre durch die stil-le Nacht, da
I wan-der through the stil-ly night, he -

pp *p*

And. * *And.* *

schleicht der Mond so heim-lich sacht oft aus der dunk-len Wol-ken -
hold! the moon steals in-to sight, oft through the clouds, that pass her.

And. * *And.* *

hül - - - le, und hin und her im Thal - er-wacht die Nach-ti-
beam - - - ing. The love-ly night-in-gale - sings sweet-ly in the

pp *p* *poco cresc.*

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

gall. - - - dann wie - der Al - les grau und stil - - -
vale, - - - then si - lence in the mi - light's gleam - - -

pp *decrease.*

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

le. — — — — — *p* — — — — —
 ing. — — — — — *Lo!* — — — — —

O wun - der - ba - rer Nacht-gesang; von
 Lo! won - drous sounds break through the night; a -

p *pp* *p*

ped. * *ped.* *

fern im Land der Ströme Gang, leis' Schauern in den dunk-len Bän - - -
 far the currents rush with night, sweet scents from darksome bush-es stream - - -

pp

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

men — — — — — *p* — — — — — *poco cresc.* — — — — —
 ing — — — — — *o'er me ex-ert their sway,* — — — — — *my thoughts now go a -*

wir'rst die Gedan - ken mir, — — — — — mein ir - res Sin - gen

p *poco cresc.*

ped. * *ped.* *

hier — — — — — *mf* — — — — — *decresc.* *p* — — — — —
 stray, — — — — — *as if I mutter'd words in dream - - - - ing. — —*

ist wie ein Ru-fen nur, aus Träu - - - - men. — —

mf *decresc.* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* *

15.

Die Sonn' ist hin.

The sun's last ray.

O. Roquette.

Robert Franz, Op. 35, N^o 3.

Mässig bewegt. *mf*

Singstimme.

Die Sonn' ist hin, wie Lust der Minn'. Nun Waldesruh' deckt
The sun's last ray has fled a-way. Dark is the grove, in

Pianoforte.

p *mf*

mf *cresc.* *f*

still mich zu. Ach trüb' und müd' ist mein Gemüth, dass mir die Rosen all' ver -
which I rove. I find no rest, my soul is prest: Life's ro-ses cheer no more my

mf *cresc.* *f*

p *mf*

blüht, ja all' ver - blüht! — Um Ehr' der Welt ist's schlecht bestellt: sie
way, ay, they de - cay! — What is renown? A pi-teous crown. For

p *mf*

trä- get Seh'n vor Glaub' und Treu. Um Gold und Lohn spricht man ihr Hohn. mein treues Herz das
wealth and gold all faith is sold. In age and youth there is no truth! I felt the stroke, my

mf cresc. f

Red. *

brach da - von, das brach da - von. ————— Nach Lieb' und Glück schau
poor heart broke, my poor heart broke. ————— My love has flown, I

p mf

Red. *

ich zurück: das schwand da - hin mit fal - schem Sinn. Was ich ge - kos't, war
an a-lone. How I do miss my youth-ful bliss! What I did gain, was

mf cresc.

Red. *

schlechter-lost, nun reicher Gott, gieb du mir Trost! ———
all in vain. Al-mighty Lord, soothe thou my pain! ———

f p

16. Romanze.

Romance.

Jos. v. Eichendorff.

Allegretto con moto.

Robert Franz. Op. 35. N^o 4.

Singstimme.

Und wo noch kein Wandrer *gan-gen*, hoch
O'er huntsman and steed pro-ject-ing, where

Pianoforte.

ü - her Jä - ger und Ross, — die Fel - sen im A - bendroth hau - gen als
wand'ers dread to come near, — the cliffs in the glo-ry of sun - set like a

wie ein Wol - ken - schloss. —
cas-tle in clouds ap - pear.

Poco più lento.

Dort zwischen den Zin - nen und Spi - tzen von
There 'midst the bat - tlements top - ty the

wil - den Nel - ken um - blüht, die
wood - nymphs grace - ful-ly throug a -

♩. * ♩. * ♩. *

schö - nen Wald - frau'n si - nen - tzen. und
mong the blooming car - na - tions and

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

sin - gen im Wind' ihr Lied.
sing to the wind their song.

♩. * ♩. * ♩. *

< cre - scen - do < ed ac - ce - te - ran < do - -

♩. * ♩. * ♩. *

Der The

f

molto

f

Allegro vivace.

molto agitato

Jä - ger schaut nach dem Schlo - sse: die dro - hen, das ist mein
 hunts - man looks at the cas - tle: "I you - der mai - den a -
 ere - seen - do

ff

Lieb! — Er sprang von dem scheuenden Ro - sse und Kei - ner weiss -
 dore!" — He sprang from the ter - rified hun - ter and ne'er was seen -

ff *meno* *f* *mf*

rit.

wo er blieb. —
 a - ny more. —
 a tempo

p *pp*

rit.

17.

Wenn sich zwei Herzen scheiden.

When two young hearts do sever.

Emanuel Geibel.

Andantino con moto.

Robert Franz, Op. 35. N^o 5.

Singstimme.

mf

Wenn sich zwei Her-zen scheiden, die sich dereinst ge-licht, das
 When two young hearts do sev-er, no more in love are bound, a

mf

con Pedale

Pianoforte.

cresc.

ist ein grosses Lei-den, wie's gröss'res nimmer giebt. Es klingt das Wort so
 greater sorrow-er in all the world was found. This word the fondest

cresc.

mf *p* *mf* *cresc.*

trau-ri-g gar: Fahr' wohl, fahr' wohl auf im-mer-dar, wenn sich zwei Her-zen
 hopes will quell: Fare well, for er-er fare thee well, when two young hearts do

mf *p* *mf* *cresc.*

schei - den, die sich der einst ge - liebt. Als ich zuerst em -
 ser - er, no more in love are bound. When first I was for -

pfun - den, dass Lie - be brechen mag: mir, war's als sei ver - schwunden die
 sa - ken, love fading fast a - way: my heart was strangely sha - ken, dark

Sonn' am hellen Tag. Mir klang's im Sinn so wunderbar: Fahr'wohl, fahr'wohl auf
 seem'd the ve-ry day. To me this sounded like a spell: Fare well, for ev - er

im - mer - dar, da ich zu erst em - pfun - den, dass Lie - be bre - chen
 fare thee well, when first I was for - sa - ken, love fading fast a -

mf

mag. Mein Frühling ging zur Rü - ste, ich weiss es wohl wa -
 way. What I did prize, is miss - ing, this is a pain a -

cresc.

rum; die Lip - pe, die mich küss - te, ist wor - den kühl und
 cute; her lips, once fond - ly kiss - ing, be - came so cold and

cresc.

mf *p*

stumm. Das Ei - ne Wort nur sprach sie klar: Fahr' wohl, fahr' wohl auf
 mute. One single word she had to tell: Fare well, for ev - er

mf *p*

poco rit. *a tempo*

mf

im - mer - dar! Mein Frühling ging zur Rü - ste, ich weiss es wohl wa - rum.
 fare thee well! What I did prize, is miss - ing, this is a pain a - cute.

poco rit. *a tempo*

cresc. *mf*

18.

Aufbruch.

The skies are getting brighter.

W. Osterwald.

Allegro vivace.

Frisch und lebendig.

Robert Franz, Op. 35, No. 6.

Singstimme.

Die Lüf - te wer - den
The skies are get - ting

Pianoforte.

hel - ler,
bright - er,

die schwarzen Wol - ken
the dark clouds dis - ap -

flieh'n, ——— mein Herz schlägt schneller und schnel - ler,
pear, ——— my heart grows light - er and light - er.

möch - te von hin - nen zieh'n, Hin -
long - ing to fly from here. I -

mf

ten. *ten.*

mf *p* *mf* *p*

ped. *

aus in die wei - te, frei - e, in die frei - e, wei - te
way to the dis - tant wood - lands, to the dis - tant hills a -

mf

cresc.

cresc.

ped. *

Welt, dort, wo der grü - ne Mai - e sein
way, oh, I must go to the mea - dows, where

f

f

cresc.

ped. *

schön - stes La - ger hält.
throne our glo - rious May.

f

ped. *

mf

Wer gibt mir das Ge -
And who will be my

lei - te?
 part - ner?

f

Der
 The

mf

lin - de West soll's sein. — der weiss wo - hin ich
 gen - tle West - wind blows, — he quick - ly comes to

schrei - te,
 join me,

doch weiss er's nicht al - lein.
 my inmost thought he knows.

mf

Noch Ei - - ne weiss es, noch
There is One more who

ten. *mf* *p* *mf*

cresc.

Ei - - ne, o Früh - lingslüf - te weht, _____
knows it, ye ver - nal breez - es rise, _____

cresc.

f

wan - delt die Welt zum Rai - - ne, auf den's zu der
lead me to my be - lov - - ed, lead me to my

f *cresc.*

Lieb - sten geht. _____
Pa - ra - dise. _____

f

RECL. 2528*

Auf dem Meere.

On the ocean.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 36. No. 1.

Andante sostenuto.

Singstimme. *mf*

Das Meer hat sei - - ne Per - - - len, der
The o - cean has its shi - ning pearls, the

Pianoforte. *mf*
con Pedale

cresc.

Himmel hat sei-ne Ster - - ne, a - ber mein Herz, mein Herz?
heaven has its gol - den stars, but what hast thou, my heart?

mein Herz hat sei - - ne Lie - - - be. —
my heart has its love, its pure love. —

cresc.

f

Gross ist das Meer und der Him - - mel, doch
Great are heav - - en and o - - cean, but

f

grö - - sser ist mein Herz, und
great - - er is my heart, and

mf

mf

cresc. schö - - ner als Per - len und Ster - - - ne leuchtet und strahlt mei - ne
brighter than pearls and gol - den stars beams and spar - kles my

piu f

cresc. *f*

Lie - - - be, mei - ne Lie - - - be.
love, my love, my pure love.

p

mf *p*

Erster Verlust.

Early loss.

W. Osterwald.

Robert Franz. Op. 36. N^o 2.

Bewegt.

Singstimme. *mf* *cresc.*

Gestern hielt er mich im Ar-me und mit lie-be-glü-hendem
Oh! he cal-led me his dar-ling, and with fer-veur he did em-

Pianoforte. *mf* *cresc.*

Red. *

Mun-de küsst' er mir von Aug' und Wan-gen mei-ne hei-ssen Freu-den-
brace me, kis-sing from my cheeks and eye-lids all the tears, which joy a-

Red. *

Ruhiger.

thrä-nen. Und ein Lenz be-gann zu blü--hen,
wa-ken'd. And a beauteous spring was dawn-ing,

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

und es bra - chen auf die Veil - - - chen, und wir
vi - o - lets and li - lies blos - - - son'd, and we

mf

*Red. **

wan - del - ten auf Blu - men, Hand in Hand und Aug' in Au - ge.
walk'd o'er flow' - ry is - lands, joining hands and hearts to - gether.

mf

*Red. **

Agitato molto.

Doch ge - lo - gen hat der Frühling, und kein Sonnenstrahl der
But a - - - last! my joys have vanish'd, and lov'e's sunny rays, now

f

cresc.

*Red. **

Liebe küsst mir nun von Aug' und Wangen mei - ne heissen Trau - er - zähren.
failing, do not kiss my cheeks and eye-lids, though my bit - ter tears are streaming.

dim.

p

*Red. **

*Red. **

mf

Dem es ist ein Schnee ge - fal - - - len
Hea - - - vy falls of snow de - scend - - - ed,

mf

Ad. * *Ad.* *

ü - - - ber Nacht auf al - - - le Blu - - - men,
coo - - - ring up my charm - - - ing flow - - - ers;

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

und die Veil - - - chen sind ge - stor - ben. und mein
and the vi - - - o - - - lets ex - pi - red. He, my

Ad. *

p

Lieb - stes ist ge - schie - den.
dear - est, part - ed from me.

p *pp*

Ad. * *Ad.* *

21.

Habt ihr sie schon geseh'n?

Sway'd by the pride of youth.

Volkslied.

Robert Franz, Op. 36. N^o 3.

Andantino con moto.

Singstimme. *Zart.* *mf*

Habt ihr sie schon ge-sehn, sie, mei-nen
Sway'd by the pride of youth, (are you a -

Pianoforte. *mf* *dolce*

Schatz,
ware?)

ü - ber die Gas - sen gehn, ü - her den Platz?
Lu - cy goes through the streets, o - ver the square.

Sitt - - sam-lich geht sie fort, je - - der - mann grüsst.
Grace - - ly she walks a - long, pass - - ers come near,

schaut sich um, redt ein Wort — wer von ihr wüsst?!
gaze at the charm-ing maid, whom I re - - vere.

cresc.

A - ber der Al - les weiss, sagt es Euch nicht, steigt ihm auch
What they now wish to know, I shall not tell, though all her

mf

glü - hend heiss Blut ins Ge - - sicht — a - - ber im Her - zen drin,
se-cret thoughts I know full well. What she con-fides to me,

weiss ich es gut, dass ich im Sinn ihr bin, was sie nur
rests in my heart. if it beat e'er so loud, I'm on my

cresc.

cresc.

F. E. C. L. 2528

that. *guard.* *mf* Kommt dann die Nacht her - ein, dun - kel und
Oh, and when night comes on, I'm in de -

mf *dolor*

ped. * *ped.* * *ped.* *

still, *light,* wie ich ihm Gar - ten dein, küs - sen dich will —
then in her gar - den's shade I may a - -hide.

ped. * *ped.* *

die du nicht um dich blickst, kaum dass du grüsst, fest mich dann
She who walks through the streets, head so a - -loft, pres - ses me

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

cresc. an dich drückst, tau - send - mal küssst, *f* tau - send - mal küssst.
to her heart, kis - sing me oft, kis - sing me oft.

cresc.

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Bei der Linde.

Under the lime-tree.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. No. 1.

Andantino con moto.

Singstimme. *mf*

Als die Lin-den trie - - ben, weck-te sü - sse Hoff - - nung
When the lime-trees sprout - ed, sun-ny days a - wa - - ken'd

Pianoforte. *mf*

legato

con Pedale

neu - er Lust ent-ge - gen mei-ne schlummer-trun-ke-ne See-le.
hopes of com-ing plea-sures in my soul ab-sorb-ed in languor.

p

cresc.

Nun die Lin-den blü - hen, ist der Stern er - lo-schen, und nach Ru-he zittern
Now the lime-trees blossom, but my star has fa-ded, and my eyelids tremble,

mf

cresc.

mei-ne ta - ges - mü - den Au - gen. In die wei - che Rin - de
weary with the rays of daylight. In the ten - der tin - - den

schnitt ich ih - ren Na - men, in ihr war - mes Her - ze senkt ich mei - ne jun - ge
her dear name I car - ed; to her heart im - pressive I con - fi - ded all my

Lie - be. Rind ist hart ge - wor - den und der Nam' ver - wach - sen.
feelings. Lin - denbark is har - den'd and the name grown o - - ver;

und ihr Herz er - kal - - tet, und die Hoff - nung hat ge - lo - - - gen!
and her heart grow'd faith - less, and my dearest hopes have fail - - - ed!

23.

Gute Nacht!

Good night!

Betty Paoli.

Robert Franz, Op. 36. N^o 5.

Andantino.

Innig.

Singstimme. *mf*

Im tief-sten Innern ein süß' Er - innern und ei - - nen
The day is clos-ing. Be fore re - posing I think of

Pianoforte. *mf*

con Pedale

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/8 time signature. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps and a 3/8 time signature. It starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4. The piano part includes a 'con Pedale' instruction.

Gruss zum Ta - - ges - schluss, zum Ta - ges - schluss. Dass Got - - tes
thee, who lov - - eth me, who lov - eth me. While I am re -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, followed by a half note G4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, ending with a half note G3.

Gü-te mein Glück be - hü - te, dass sei - ne Treu stets mit dir sei, dass
realing to thee my feeling, I'm full of glee, my heart is with thee. Oh,

poco riten. a mf

poco riten.

The third system concludes the piece. The vocal line features a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, followed by a half note G4. The piano accompaniment ends with a half note G3. The system includes performance markings: 'poco riten.' and 'a mf' above the vocal line, and 'poco riten.' below the piano line.

tempo
mf

dei - - - ne See - le sich mir ver - - mäh - le auf
may - - - thy heart from me - - - not part and

tempo

e - - wig - - lich: das be - - te ich, das be - - te
ner - - er stray: for this I pray, for this I

ich. Auf ihn nur zähl ich, uns Beid' be - - feh - le ich
pray. May God pro - tect us and er - - er bless us, I

P

fromm sei - ner Macht, nun gu - - - te Nacht!
trust to His night, and now - - - good night!

Nun hat mein Stecken gute Rast.

Now my good staff in peace may rest.

W. Osterwald.

Robert Franz. Op. 36. N^o 6.

Allegretto con moto.

Mit Humor.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

acc. * *acc.* * *acc.* *

Breit.

mf

Nun hat mein Ste-cken gu - te Rast, das Rei - - sen hat ein Eu - -
Breit.
 Now my good staff in peace may rest, no more I shall for- sake

mf

con anima

crese.

de, seit du mein Hand ge - - nom - men hast in
thee. To - - mor - row, I speak not in jest, to the

con anima *mf*

poco riten. *a tempo*

dei - ne bei - den Hän - - de.
al - tar I shall take thee.

cresc. *poco riten.* *a tempo* *p* *cresc.*

led. *

mf

Du hast mir al - - le Wan - der -
Thou hast be - - guild me, here to

mf

led. *

lust, du lie - bes Kind, ge - nom - - - men,
stay, and get to roam hast told me.

cresc.

led. *

Frei im Tempo.

a tempo

hätt ich zu - vor da - rum ge - wusst, wä - re nie zu dir ge - kom - -
Had I this known be - fore to - day, per - - haps thou wouddst not hold

colla parte *a tempo* *p* *mf*

led.

Breit.

mf

men.
me.

Den Stab pflanz'
My staff now

Breit.

mf

ich im Gar - ten
too near thee must

ein, da - rin soll er ver - blei -
rest, a - - new it shall be plant -

con anima

cresc.

ben,
ed;

viel - - leicht! er kam im Son - nen - schein noch
per - chance it will, by sun - beams bless'd, take

con anima

cresc.

poco riten.

a tempo

ein - mal Blät - ter trei - - ben.
root and sprout en - - chant - - ed.

a tempo

poco riten.

P

cresc.

mf

Treibt er nur erst, nimm dich in
And should it sprout, then pray take

mf

Ped. *

Acht, er ist im Mai ge-schit-ten,
 care, lest I a-gain do choose it,

cresc.

Ped. *

Frei im Tempo.

a tempo

dass ich nicht ein-mal ü-ber Nacht bin wie-der aus-ge-schit-ten
 or else some day you'll be a-ware, that I a-broad do use

colla parte

f

a tempo

mf

Ped.

ten.
 it.

Ped. *

Ped. *

*